

MODELO DE
CURRICULUM VITAE
EUROPEO



INFORMACIÓN PERSONAL

ELENA GALVANI

Dirección	Carrer del Camí Fondo, 16 1º 1ª 08221 Terrassa (Barcelona)
Móvil	625 88 66 49
Correo electrónico	elenagalvani@yahoo.it
Nacionalidad	Italiana
Fecha de nacimiento	18 mayo 1975
Permiso de conducir	B y vehículo propio.

EXPERIENCIA LABORAL

- Fechas
 - Centro de formación
 - Puesto o cargo ocupados
 - Principales actividades y responsabilidades
- Octubre 2003 – febrero 2006
Academia de idiomas "Cambridge Language School", Granollers.
PROFESORA de italiano y TRADUCCIONES TÉCNICAS Español <> Italiano
Clases particulares y con grupos (diferentes niveles) y en empresas.
Traducciones manuales técnicos: Ideal Standard, manuales grúas industriales, cartas comerciales, contratos de empresas.
- Fechas
 - Centro de formación
 - Puesto o cargo ocupados
 - Principales actividades y responsabilidades
- Septiembre 2005 – febrero 2006
Academia de idiomas "Inlingua", Barcelona
PROFESORA de italiano y TRADUCCIONES Español<>italiano
Clases particulares en empresas para diferentes niveles.
Traducciones: cartas comerciales.
- Fechas
 - Centro de formación
 - Puesto o cargo ocupados
 - Principales actividades y responsabilidades
- Abril 2005 – Junio 2006
Agencia de traducciones "Metaphora", Pamplona.
TRADUCCIONES TÉCNICAS Español > Italiano
Traducciones de manuales técnicos: manuales técnicos (Azkoyen, Liebherr...)
- Fechas
 - Centro de formación
 - Puesto o cargo ocupados
 - Principales actividades y responsabilidades
- Abril 2005 – Julio 2005
Academia de idiomas "Altres", Cerdanyola del Vallès.
Profesora de italiano
Clases para grupos en empresa (nivel intermedio-avanzado).
- Fechas
 - Centro de formación
 - Puesto o cargo ocupados
 - Principales actividades y responsabilidades
- Marzo 2005 – Junio 2005
Instituto "Taller Ginebrò", Cardedeu.
Profesora de italiano
Clases para grupos en empresa (nivel elemental-intermedio)

<ul style="list-style-type: none"> responsabilidades <ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados • Principales actividades y responsabilidades 	<p>Diciembre 2004 – Febrero 2005 ICi Uniqema, Hostalrics.</p> <p>Auxiliar Administrativa – Customer Support</p> <ul style="list-style-type: none"> • Customer support (recepción de llamadas desde Italia, Francia, Inglaterra) • Entrada de pedidos con el programa SAP • Archivo de documentación
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Tipo de empresa o sector • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Julio 2003 – Diciembre 2004 Centre de Formació "Elite", Esparraguera. Formación</p> <p>Profesora de italiano y de francés</p> <p>Clases particulares y con grupos (diferentes niveles) y en empresas (cursos Intensivos).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Octubre – Diciembre 2004 Formación para empresas "Criteria Formación", Barcelona</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases para grupos en empresa (Nivel elemental-intermedio)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Octubre 2004 – Diciembre 2004 Academia de idiomas "London Language Centre", Barcelona</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases para grupos en empresa (Nivel elemental)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Julio 2003 a junio 2004 Academia de idiomas "Salt Idiomes", Terrassa</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases particulares y para grupos en empresa (diferentes niveles).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas (de – a) • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Octubre 2003 a junio 2004 Academia de idiomas "Barbara Training Centre", Barbera del Vallès</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases para grupo de adultos.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Julio 2003 a Enero 2004 Universidad Privada "European University", Barcelona.</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases para grupos (curso de 1er trimestre)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Setiembre 2001 a mayo 2002 Centro de enseñanza secundaria "Collège du Portail Rouge" y Centros de enseñanza primaria "Perrotière, Rejaillère, Tarantaize, Vivaraize", St Etienne (Francia)</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases para grupos de adolescente y niños en escuelas primarias y colegios.</p>

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

- Título de la calificación
 - Centro
 - Fechas
- Principales materias tratadas

Doctorat en Lingüística Aplicada a les Llengües Romàniques

Universitat Autònoma de Barcelona

Cursando

- ‡ Gramaticalització: ensenyament / aprenentatge de llengües estrangeres
- ‡ Mètode verb tonal: ensenyament de llengües romàniques i patologia de la parla
- ‡ Traducció automàtica
- ‡ Diccionaris bilingües i multilingües,
- ‡ Ensenyament / aprenentatge de llengües estrangeres,
- ‡ Anàlisi i tractament de la veu, Anàlisi del discurs.
- ‡ Metodologia de la investigació en lingüística aplicada a les llengües romàniques

- Centro

- Título de la calificación obtenida
 - Fechas

Universidad "Stendhal", Grenoble (Francia)

Estudio mediante el proyecto europeo "Erasmus".

De septiembre 1999 a Junio 2000

- Principales materias tratadas

Cours de Maitrise en Langues Etrangères

- Título de la calificación obtenida
 - Centro
 - Fechas
- Principales materias tratadas

Licenciatura en Lenguas y Literaturas Extranjeras (francés e Inglés)

Università degli Studi di Verona

De septiembre 1995 a Junio 2003

- ‡ Lenguas y Literaturas Extranjeras (francés e Inglés)
- ‡ Didáctica de las Lenguas extranjeras
- ‡ Pedagogía General
- ‡ Glotología
- ‡ Lingüística aplicada

CAPACIDADES Y APTITUDES

PERSONALES

LENGUA MATERNA

OTROS IDIOMAS

- Lectura, Escritura y Expresión Oral

ITALIANO

FRANCÉS

Alto

- Lectura, Escritura y Expresión Oral

INGLÉS, ESPAÑOL

Bueno

- Lectura, Escritura y Expresión Oral

CATALÁN

Certificat de nivell Bàsic 3

APTITUDES SOCIALES

Buenas relaciones públicas y don de gentes. Capacidad de escuchar y de explicarme con claridad. Paciencia con los clientes y superiores. Facilidad con las lenguas extranjeras (italiano, francés, inglés) y adaptación a un entorno multicultural.

CAPACIDADES ORGANIZATIVAS Y

Sentido de la organización; Manejo de ordenador a nivel de usuario y de

APTITUDES TÉCNICAS

aplicaciones comerciales (facturas, pedidos).

Windows XP, Office, Internet, HTML, Flash 5, Hot Potatoes 6

INFORMACIÓN ADICIONAL

Proyecto de final de carrera sobre la enseñanza del italiano como lengua extranjera realizado durante un periodo de prácticas como profesora de italiano en Francia de 7 meses.